

辽宁大学科研处 ● 1983年

1979—1982

辽宁大学
学术论文选编

前 言

自庆祝建国三十周年学术年会以来，我校广大教师在党的十一届三中全会的正确路线、方针、政策指引下，在完成教学任务的同时，进行了大量的科学研究工作，取得了可喜的成绩。为了进一步激励全校教师更加积极地进行科学研究，勇于著书立说，从而不断提高学术水平和教学质量，逐步积累和交流科研成果，现将1979—1982年间我校教师公开发表的学术论文，分系（室、所）加以选编编辑，定名《学术论文选编》。同时，对发表论文较多的教师分别编印专辑。这项工作今后将作为我校科学研究的一项基本建设长期继续下去。

由于我们水平有限，且时间仓促，特别是对编选工作缺乏经验，疏漏不当之处在所难免，欢迎批评指正。

辽宁大学科研处

1983年4月

目 录

外国文学研究

托尔斯泰—俄国革命的一面镜子……………孙尚文(1)

伟大作品产生于探索、勤奋和虚心

—《战争与和平》创作过程漫谈

……………陈殿兴(20)

略论马雅可夫斯基讽刺诗的艺术手法

……………齐广春(30)

当代苏联文学与“苏修文学”

—谈当代苏联文学中几个

值得研究的问题……………孙尚文(39)

谈忧郁的王子—哈姆雷特的形象

……………叶根荫 范 岳(52)

艾·伏尼契和她的《牛虻》……………陈殿兴(63)

语音·语法·修辞研究

俄语带先提语的句型……………杨师道(82)

试论俄语主从复合句的重要连接手段之一

—谓语句一时的对应关系

……………高祥玉(100)

英语感叹句与感叹词……………丁祖馨 胡铁成(121)

爆破辅音的清浊与送气不送气……………张明杰(129)

值得借鉴的两种英语修辞格……………余立三(134)

讽刺与幽默

—从SARCASM一词释义说起

……………范 岳(149)

略谈动词不定式的形式和特征·····	金谦廉 (154)
浅谈双重谓语·····	金谦廉 (159)

教学法研究

英语口语教学初探·····	欧阳筏苏 (162)
俄语典型语音错的剖析 和纠正方法·····	邓启秀 郑应先 (183)
俄语词的重音及教法·····	郑应先 邓启秀 (189)
俄语语调及其教学法·····	邓启秀 郑应先 (191)

翻译研究

英汉翻译中修辞手法的运用·····	余立三 (198)
多种选择法的运用及其他·····	范 岳 (209)
旧体诗词英译漫谈·····	范 岳 (214)
对《对比不同译文, 提高翻译艺术》一文中 某些观点的看法·····	范 岳 (218)
就英汉翻译中“引伸”问题谈一点看法 一兼与聂振雄同志商榷	

·····	范 岳 (222)
-------	-------------

论俄译汉中的句式选择问题·····	陈殿兴 (227)
试谈译文内容与形式的统一·····	齐广春 (235)

辞书研究

俄语动词支配关系的标注问题 一编写《俄汉词典》的几点体会 ·····	王嘉民 (246)
--	-------------

电化教学

电视录像课与电化教具的管理·····	张明杰 (260)
--------------------	-------------

托尔斯泰—俄国革命的一面镜子

孙 尚 文

我是一个艺术家，我的一生都是在寻找美。

——托尔斯泰

今年九月九日（俄历八月二十八日）是俄国十九世纪伟大作家列甫·托尔斯泰诞生一百五十周年。这位曾被伟大革命导师列宁譬喻为“俄国革命的镜子”的天才艺术家，是一颗一百多年前在大地上放着瑰丽光焰的，照耀一个时代的巨星。他的不朽的作品，给我们描绘了一幅无与伦比的俄国生活的图画，不仅是俄罗斯批判现实主义艺术中最出色的现象之一，也是世界文化宝库中极其宝贵的遗产，今天读来仍能撼动我们的心灵，值得我们永远珍视。

托尔斯泰一生对沙皇俄国的专制暴政做了最无情的揭露，对农奴主的土地所有制做了最坚决的否定，对日益增长的资本主义文明做了最忿怒的批判，对广大农民的贫困与遭遇给予了极大同情。

一百多年来围绕着如何评价托尔斯泰问题，在无产阶级与资产阶级、唯物主义与唯心主义之间一直存在着激烈的斗争。资产阶级反动文人和唯心主义者极力鼓吹托尔斯泰学说中消极反动的东西，把他宣称为“公众的良心”、“生活的导师”、“良心原则的最纯洁、最完美的体现”，借以歪曲他在历史上的真正作用（安内科夫，德鲁日宁，杜德斯金等）。他们把作为艺术家的托尔斯泰和作为思想家的托尔斯

泰割裂开来，以此来将作家的世界观与创作方法相对立（普列汉诺夫等）。他们推崇资产阶级文艺观，认为一部文艺作品首先是一个作家心灵的反映，是他个人观察世界、认识世界的结果，是他个人的精神财富（卢卡契等）。伟大导师列宁评论托尔斯泰的文章，第一次给予了托尔斯泰以马克思主义的评价，指出了他创作的真正意义，给我们树立了真正辩证地、历史唯物地评判经典作家的典范。对列宁来说，一个作家的作品这首先是客观现实的反映，是社会现实，即作家生活、创作于其中的那个当时的社会历史条件在作家头脑中反映的产物。列宁在其光辉著作《列甫·托尔斯泰是俄国革命的镜子》一文中开宗明义地写道：“把这位伟大艺术家的名字同他显然不了解的、显然避开的革命联在一起，初看起来，会觉得奇怪和勉强。分明不能正确反映现象的东西，怎么能叫做镜子呢？然而我国的革命是一个非常复杂的现象；在直接进行革命、参加革命的群众当中，有许多社会分子也显然没有了解正在发生的事情，也避开了事变进程向他们提出的真正历史的任务。如果我们看到的是一位真正伟大的艺术家，那末他就一定会在自己的作品中至少反映出革命的某些本质的方面。”①

正是这样，托尔斯泰恰恰表现了俄国革命是“农民资产阶级革命的特点”②这些革命的本质方面。他恰恰是“俄国千百万农民在俄国资产阶级革命快到来的时候的思想和情绪的表现者”，③是俄国“农民起义的弱点和缺陷的一面镜子。”④

托尔斯泰于1828年8月28日（9月9日）生于莫斯科南约一百英里外的图拉省的亚斯那雅·波里雅那祖传的田庄上。

父尼古拉·伊里依奇·托尔斯泰和母玛丽亚·尼古拉耶芙娜·奥尔康斯卡娅均为贵族出身。托尔斯泰两岁丧母，九岁丧父。母亲去世后，由远亲塔奇娅娜·阿列克山德罗芙娜·耶尔果里斯卡娅抚养。1841年父亲死后便全家移居到喀山姑母家。1844年入喀山大学东方语言系学习，后转入法律系学习。1847年辍学回到亚斯那雅·波里雅那致力于农业改革。失败后，于1851年随兄到高加索从军，参加了塞瓦斯托波尔的保卫战。

早在高加索时期，托尔斯泰便开始了文艺创作活动。他的第一部作品《幼年》发表于1852年涅克拉索夫主编的“现代人”杂志上。涅克拉索夫对这位青年作者的才华给予很高评价，预示了他是未来文坛上的一颗巨星。托尔斯泰时年二十四岁。后来《现代人》杂志又发表了他的《少年》、《高加索的故事》、《塞瓦斯托波尔故事》等。

《幼年》、《少年》、《青年》等自传式三部曲，是托尔斯泰青少年时代生活的艺术再现。《塞瓦斯托波尔故事》和《高加索的故事》是托尔斯泰借用军事题材继续对人生真理的认识和探索。

中篇小说《一个地主的早晨》（1856年）的发表，标志着托尔斯泰的创作活动达到了一个新的阶段。车尔尼雪夫斯基认为从这篇小说开始，托尔斯泰转向了对农民心理的透视。小说通过贵族青年聂赫留朵夫在农奴制度下幻想改善农民生活的活动，揭示了地主阶级与农民阶级之间的矛盾冲突的重大主题。

1857年托尔斯泰到法国、瑞士、意大利、德国旅游，西方资本主义世界文明引起了作家极大反感。这些印象在小说

《琉森》中得到了明显反映。小说对资产阶级鼓吹的在法律面前人人平等的原则进行了无情的抨击。在富有的上流社会人士眼中一贫如洗的穷音乐家，不论他多么有才能，也只能是个下流人物。他只能以卖唱维持生活，任人奚落与凌辱。什么平等博爱，完全是骗人的谎言！

六十年代初期，托尔斯泰更加精神旺盛地从事文学创作。这一时期，他特别着重研究了国家和人民命运的重大主题。1862年他结束了创作长达十年之久的小说《哥萨克》，便开始着手写《战争与和平》。如果说小说《哥萨克》所描写的贵族青年奥列宁企图脱离上流社会、追求自由生活的幻想，是以高加索人民生活为题材来反映的话，那么《战争与和平》中的彼埃尔·别索号夫和安德莱·保尔康斯基探索人生所经历的场面要宽阔、宏伟的多了。这部以1812年俄国反抗拿破仑的卫国战争为中心的历史史诗，围绕着别索号夫、库拉根、保尔康斯基和罗斯托夫几个家族的成员在战争与和平年代里的活动所展现的俄国社会生活，极其绚丽多采，波澜壮阔。这里既有逼真的历史事件叙述，又有绘声绘色的艺术虚构。反映的时间前后长达二十多年，登场人物多至五百人以上，是一部划时代的巨著。

七十年代中作家创作中的矛盾愈来愈突出。作为一个最敏锐的现实观察者，托尔斯泰已经看出贵族地主阶级所面临的没落危机以及资本主义生产关系的急剧逼近。他认识到一切的根源在于地主阶级与农民之间的矛盾。同时他又找不到解决这种矛盾的方法。这一切在《安娜·卡列尼娜》中得到了最卓越的艺术体现。作品通过安娜的家庭悲剧揭露了上流社会的放荡、虚伪和冷酷，现实地表现了农奴制度的崩溃和

新的资产阶级经济制度刚刚安排下来的过程。

1881年秋，托尔斯泰全家搬到莫斯科。这时他继续着观察、认识社会，坚持不懈地探索着真理。莫斯科的“朱门酒肉臭，路有冻死骨”的肮脏现实使他进一步看到了社会的黑暗与不平。他仇视统治阶级的腐败，同情劳动人民的疾苦，但同时他却看不到解决这一矛盾的正确出路。他认为消灭贫富差别的办法不是革命，而是人的精神道德的自我完善。这种“勿以暴力抗恶”的思想在小说《复活》中表现的异常明显。《复活》自1889年开始写作至1899年完成，前后修改过六次。在这里托尔斯泰一方面对整个沙皇俄国的国家机构、教会、法律、监狱及土地私有制等进行了激情如焚的抗议；另一方面又通过玛丝洛娃，聂赫留朵夫以及政治犯们形象的塑造宣扬了“勿以暴力抗恶”的思想，做着道德自我完善的说教。

晚期的托尔斯泰生活仍然充满着激情与战斗。在继续从事文艺创作（《午会之后》1903年，《哈泽·穆拉特》1904年）的同时，托尔斯泰对农民生活依旧十分关注。他除了与农民一起打柴、担水、耕地外，还于1891年、1893、1898年曾几次组织对列赞、图拉、奥尔洛夫等省的灾民救亡工作。

1910年11月10日清晨，托尔斯泰在医生陪同下离开亚斯那雅·波里雅那准备去南方。路上突然患肺炎，经医治无效，终于11月20日在阿斯塔波奥逝世。

托尔斯泰一生从事文艺创作前后达五十余年，主要属于古老专制的俄罗斯在1861年以后就开始在世界资本主义影响下迅速崩溃了的时代。在托尔斯泰诞生前三年爆发了俄国著名的十二月党人起义，而在他逝世后仅七年伟大的十月社会

主义革命便揭开了人类历史的新篇章。由十二月党人点燃的革命火焰，唤醒了平民知识分子别林斯基、车尔尼雪夫斯基等人，也照亮了托尔斯泰的战斗一生。作为一个真正伟大的艺术家，他继承了从普希金、果戈里以来的一切俄国的优秀文学传统并将它提高到了一个前所未有的高度。他不仅揭示了俄国的丑恶现实，而且指出了私有制与统治阶级赖以生存的、不断积累的财富是劳动人民灾难的根源，表达了第一次俄国革命大变革时期千百万农民的抗议与绝望，道出了他们那摧垮沙皇专制制度一切的决心。他说：“见到了成千人的饥饿，寒冷与屈辱，我不但在理智上，良心上，而且是整个身心的理解了这一点，就是：在莫斯科存在着万千的这种人而我与许多别人却用牛排和鲟鱼把自己填得发胀，用呢绒和地毯来被盖马匹和地板，——不论世界上一切有学问的人关于这事实的必然性说些什么——这就是罪恶，不是只犯一次而是经常在犯的罪恶。……因此我当时感到，现在也感到，将来也会不断感到，只要我有多余的食物而有人乏食，只要我有两套衣服而有人无衣，我就参加了一种经常犯了又犯的罪恶”“我逃不掉这一思想，就是：这二者（贫和富）是有联系的，前者是后者的结果”“私有财产在今天是一切罪恶的根源”^⑤。当然，托尔斯泰反映千百万农民的情绪，完全是站在宗法式农民观点上的，这就必然使他的反映，在表现伟大与力量的同时，不可避免地带有巨大的弱点和缺陷。这就是他找不到解决社会阶级矛盾真正办法的关键，这就是他否定阶级斗争，宣扬“勿以暴力抗恶”思想的原因。

不论如何，托尔斯泰出身于名门贵族而能成为千百万农民思想感情的体现者，不能不与他的世界观的转变有关。

（见托尔斯太《忏悔录》、《我之信仰何在？》、《那末我们怎么办？》）因此，尽管矛盾重重，他仍然是俄国革命的一面镜子，就不为怪了。

俄国1861至1904年第一次革命时期的特点究竟是什么呢？而作为这一时期革命的一面镜子的托尔斯泰又是怎样反映俄国社会的呢？对此革命导师列宁曾做过极为深刻的分析。他说：“我国革命的一个主要特点就是：当资本主义在全世界达到很高的发展而在俄国达到相当高的发展的时期，我国革命却是农民资产阶级革命。它之所以是资产阶级革命，是因为它的直接任务在于推翻沙皇专制、沙皇君主政体和摧毁地主土地占有制，而不在于推翻资产阶级的统治。特别是农民没有意识到后一个任务，没有意识到后一个任务与更急迫和直接的斗争任务的差别。并且我国革命之所以是农民资产阶级革命，是因为客观条件把改变农民生活根本条件的问题、把破坏旧的中世纪土地占有制的问题、把给资本主义‘扫清道路’的问题提到了第一位，客观条件把农民群众推上了多少带有独立性的历史行动的午台。”⑥

我们在托尔斯泰作品里所读到的“正是这种农民群众运动的长处和弱点、力量和局限性。”⑦他对沙皇政府专制暴政的那种无情揭露“表现了原始农民民主主义的情绪”，对农奴主土地所有制的那种最坚决的否定“表现了一个历史时期中的农民群众的心理”，对日益增长的资本主义文明最忿怒的批判“表现了家长制农民的全部恐怖”，而他那种对“向俄国逼来的危机的原因和避免这个危机的方法”的不理解，又表现了俄国宗法式天真农民的特点。⑧

正是在这与农民的不可分割的联系上，表现了托尔斯泰

是俄国革命的一面镜子的特征。早在1847年于喀山大学辍学后，托尔斯泰便回到亚斯那雅·波里雅那从事改善农民生活的工作：创办农民子弟学校，草拟解放自己领地农民的纲领。1856年他退役再回到亚斯那雅·波里雅那期间，由于和农民的不断接触，便完全清醒地认识到废除农奴制的必要性和地主与农民之间的阶级关系不可调和性，而且他也懂得了早年（1847年）自己对待农民的幼稚性。他在1856年6月9日的日记中写道：“农民根据自己多年来在地主监管下所领悟到的对待谎言、欺骗、伪善的通常习惯，尽管口头上说跟着我很幸福，在我的言谈和建议中所看到的却只是企图欺骗、盗窃他们。正是如此，他们坚信在加冕大典时全部农奴都会获得自由并含混地想象着，他们会获有土地，甚至获有包括地主的土地在内的所有土地；他们认为我的建议是想要把他们用契约绑起来，直到自由来到时还会束缚他们的手脚。”^⑧1861年后他自愿充当农民与地主中间的调停人，出入法庭与监狱之间，积极参加农民灾难的救亡工作。这思想上对人生意义的探求，行动上致力于对农民生活的改善，象一条红线贯穿托尔斯泰的许多作品。因此可以说，托尔斯泰现实主义一个最主要的特征是表现农民的抗议与要求。

我们在《战争与和平》中读到：安德莱在妻子死后的几年里，一直致力于田庄管理，改善农民生活。“在他的一个田庄上，三百个农民变成了自由的农民”“在保古恰罗弗他用自己的钱请了一个有训练的产婆帮助产妇们，用薪金聘了一个神甫教导农奴和农奴的孩子们写读”。他的妹妹玛丽亚公爵小姐在从莫斯科撤退时准备对农民大加恩赐：“我要给你们一切，我的朋友，请你们带着一切，我们所有的粮食，

你们可以不受饿……”。尼古拉·罗斯托夫“尽他的全部的心力爱这个我们俄国的农民和农民的生活方式，就是因此他了解了，并且采用了那个产生好结果的唯一的农事的方法”。彼埃尔·别索号夫也在“一八〇七年春回彼得堡的路上视察田庄，考核他的命令做到了什么地步。农奴们是在什么情况中，他曾极力要造福他们。”《安娜·卡列尼娜》中的康斯坦丁·列文把农民看做是“共同劳动中的主要伙伴”，“有着对于农民的尊敬与近乎血统关系的亲爱”，“也倾慕这些农民的气力、温良、正直”，“因为他不但和农民们在一起生活，不但是他的利害与农民有关，而且他认为自己也是农民的一份子”。他强烈反对密海尔·彼得罗维奇那种家长式的经营方式，而追求着地主与农民之间的“社会协调”的空想。《复活》中的聂赫留朵夫到了成年便“认定私人占有土地做为财产是不公正的，于是把他从父亲手里继承下来的小小田产分给农民，这个举动却震惊了他的母亲和亲戚”。

然而这些好心肠的改革的努力结果怎样呢？安德莱的“各种革新——医院，学校和减低免役税，——并没有感化他们（农民）的性格，且反之加强了他们的性格的特质”因为农民“多么好的马被军队拿去了，多好的马死了，是这样的年头！这不是喂马的事”，农民“自己也要饿死了！”“三天没有的吃了。什么也没有，完全破产了。”

玛丽亚公爵小姐得到的回答是：“我们不同意，……我们不要你的粮食，我们不同意”。

尼古拉·罗斯托夫“常常恼怒地说到某种失败和混乱”。

“彼埃尔不知道，在那有人向他献面包的……地方，是一个做买卖的村庄，……这个村上十分之九的农民是在极度

贫困中。他不知道，因为他的命令，不再派喂奶的妇女为主人做劳役了，这些喂奶的妇女却在自已家的田地上做更苦的工作。他不知道，这个挂十字架的、迎接他的神甫用他自己的苛税去压迫农奴，而聚在他身旁的学生们是父母含泪地让他带去，并且是用钱赎回的。他不知道，砖房子由他的农奴们按照计划在建筑，这增加了农奴们的劳役，而劳役只是在纸面上减少了。”

聂赫留朵夫不断地被告知：农民受到他的恩赐后，“一点也没变得富裕，反倒更穷了。”“他看得出来农民们虽然口头上说了道谢的话，其实并没满足，原本存着更大的希望呢。”“临走时他向农民们告别，却看见他们站在那儿，不满意的、失望的摇头。”

为什么呢？为什么在1861年3月3日农奴制废除后农民的生活却依然如此呢？我们知道，1861年3月3日废除农奴制法令的颁布是俄国历史上一个重要转折点，是俄国民主势力革命斗争的一个重大胜利。尽管存在许多局限，它却仍然使俄罗斯资本主义经济得到了较快的发展。然而由于俄国社会各个方面仍旧渗透着农奴制的残余，农民虽表面上获得了自由，实际却没有摆脱沙皇专制制度与地主阶级的压榨，而同时萌发的资本主义势力又向他们头上袭来，这就不能不使他们依然生活在水深火热之中。

小说《复活》中的主人公聂赫留朵夫亲眼看见贵族们花天酒地的奢侈生活，也亲眼看到了农民们的灾难、贫困、饥寒。他们的生活是“顶糟的生活”，他们住的是“又脏又小的房间，那儿弥漫着酸味的食品的气味，大部分的地方给两架织布机占据了”他们吃的午饭，“第一道菜，面包跟克瓦

斯，第二道菜，克瓦斯和面包。”“那不幸的、笑嘻嘻的、憔悴的婴儿，戴着破布缝成的帽子，饿得要死”，“那衰弱的、怀孕的女人，她被迫无奈，只好为他聂赫留朵夫做工，因为尽管她劳苦过度、却不该忘了看好她那头饥饿的牛，”“那监狱、剃光的头、牢房、惹人恶心的气味、镣铐……”这一切都是农民生活在异常迅速地毁坏着的真实写照。

为什么农民生活如此惨痛呢？聂赫留朵夫想道：“我们在各种学术团体中、政府机关里和报刊上，谈论着人民贫困的种种原因，谈论着改善他们生活的办法，但丝毫没有谈到那唯一能够改善他们生活的可靠办法；即停止从人民手里掠夺他们必需的土地”。“事情是多么明白啊，孩子和老人所以死掉，是因为他们没有牛奶喝，他们所以没有牛奶喝，是因为没有牧场，没有种麦子或种草的土地。事情是一明二白的：老百姓的全部灾难，或者至少，老百姓的全部灾难的最大的和最直接的原因，在于那些可以养活他们的土地并不在他们手里，而在另外的人的手里，那些人凭借土地所有权，依靠老百姓的劳动来生活。”农民们抱怨说：“我们所要抱怨的，只是缺少土地”，因为“农民自己只有很少的田地，而且他们所有的那一点田地正好夹在地主的田地当中，这就使得地主沾了光”。

“土地不能成为任何什么人的财产；它跟水、空气、阳光一样，不能买卖。凡是土地给予人类的种种利益，所有的人都有同等的享受权利。”托尔斯泰在这里表达的亨利·乔治原则也正是自己思想的披露：“人民这样忍饥挨饿，就是因为我们吃得太饱了。人民缺少土地。”^⑩他正是以这种巨大的艺术力量道出了人民贫困灾难的真实原因，对土地私有

制做出了最坚决、最彻底的批判！

对资产阶级贵族社会反动基础的无情揭露，这是托尔斯泰现实主义又一个极为重要的特点。由于托尔斯泰是一个最清醒的现实主义者，一生对艺术真理的要求极其严谨，他说：

“许多人都这样说，似乎艺术是一片金箔，你想贴什么，就可以把它贴上。艺术是有法则的。如果我是一个艺术家，如果库图佐夫被我描画得很好，那末这不是因为我愿意这样（这与我无关），而是因为这个人物有着艺术的条件，而其余的人却没有”^⑩，因此他代表宗法式的农村的农民向整个俄国专制机构与社会制度所提出的抗议，就不可能不是最尖锐的、撕下一切假面具的了。

在托尔斯太笔下，《战争与和平》中的安娜·涉来尔，发西利·库拉根公爵，《安娜·卡列尼娜》中的卡列宁，《伊凡·伊里奇之死》中的伊凡·伊里奇，《复活》中的检查官不莱弗，参议员弗尔夫、塞列宁、尼基丁，将军马斯林尼考夫等所有旧制度的维护者都受到了无情鞭笞。由这些人构成的上流社会是个什么东西呢？“这全是虚伪的，全是谎话，全是欺骗，全是罪恶！”安娜·卡列尼娜在临死的时候这么想。他们全都沉溺在自己的蝇头微利，庸俗卑鄙之中。巧取豪夺、昏庸腐败、残酷无情就是他们的本相。

《战争与和平》中的阿那托尔·库拉根生活的全部意义仅在于骄奢淫佚。“他确信，正如同鸭子是天生的，一定要永远在水中生活，同样地，他也天生的，一定要每年用三万卢布，在社会上总是占最高的地位。”说谎与欺骗是这些上流人物赖以生存的法宝，他们那仪表堂堂的外貌，华丽耀眼的服饰经常包藏着的是虚伪与丑恶。发西利·库拉根公爵，

这个安娜·涉来尔沙龙中最有权威、“最可尊敬的来客，是一个追逐私欲，不惜采取任何手段的厚颜无耻的人”。他为了荣誉与发财，想方设法把女儿爱伦嫁给彼埃尔·别素号夫。《复活》中的玛丽叶特，这个衣着不凡，举止风雅的贵妇，是个“与丈夫生活在一起的好撒谎的女人，她丈夫借千百万人的眼泪和生命飞黄腾达，而她对此全然无动于衷。”《安娜·卡列尼娜》中的卡列宁，“这不是人，是政府的机器”，是一架因循守旧，窒息扼杀一切富有生命东西的机器！是一架顽固维护旧制度的机器！他的“生活的每分钟都被占用，被划定了”，“不忙也不闲”是他的箴铭。“只有功名心，只有升官的愿望——这就是他心灵中所有的一切”。至于谈到高尚的思想，文化与宗教的爱好等，这一切也只不过是“达到升官的手段”而已。他的每个字都令安娜·卡列尼娜“觉得是虚伪的，并且刺痛她的耳朵”。佛隆斯基看见他，就产生了“一种不快之感，好象一个苦于口渴走到泉边的人看见了狗、或羊或猪在泉边喝水，把水弄脏时所感到的那样。”《复活》中检查官不莱弗熟谙世务，精通人情，他掌握了发家跃升的诀窍——忠于沙皇专制制度，对劳动人民无限毒狠，冷酷无情。为达此目的，他可以无中生有妄加罪名。他对陪审官们说道：“你们深深了解这个罪行的意义，明了那些病态的人，姑且这么说吧！例如马斯洛娃这类人对社会的危害性，你们要防止它蔓延，应当保卫社会中清白的、健全的分子，免得受到传染甚至毁灭。”克锐格斯本特男爵“老将军”每个礼拜都到牢房里去巡视一次，问犯人有什么要求。“犯人们向他提出了各式各样的要求，而他只是闷声不响，安详地听他们诉说，但过后从不采取什么措施，